



VERANOS DE LA VILLA | ESPACIO CULTURAL SERRERÍA BELGA  
6 DE JULIO - 27 DE AGOSTO, 2023

# IN YOUR FACE

ARTE CHICANO DESPUÉS DE C.A.R.A.

Presentado por La Embajada de México en España,  
el Instituto Cultural de México en España y  
Veranos de la Villa 2023, en colaboración con AltaMed



Detalle de **DAVID BOTELLO**, *Untitled (Sin título)*, 1992, Acrílico sobre lienzo, Colección de Arte de AltaMed, Inv. #2019.1.4

Portada: Detalle de **SALVADOR VEGA**, *Volador*, 1993, Serigrafía sobre papel, ed. 26/76, Colección de Arte de AltaMed, Inv. #2021.166.LM



## PRESENTADO POR

La Embajada de México en España,  
El Instituto Cultural de México  
en España,

Veranos de la Villa 2023

&

AltaMed Health Services

Curado por La Colección de  
Arte de AltaMed

Susana Smith Bautista, Ph.D.;  
Rafael Martínez Barrientos,  
Candidato Doctoral;  
Summer Bernal;  
Shirley Villalobos, M.A.;

**Diseño Gráfico**

Sandra Chavéz Sabarudin  
Henry Trinh  
Kelly Roberts  
Oishii Creative



**MÉXICO**  
EMBAJADA EN ESPAÑA



INSTITUTO  
CULTURAL  
DE MÉXICO  
E S P A Ñ A

*Veranos  
de la Villa  
2023*

**AltaMed**

Para una ciudad como Madrid, irrevocablemente unida a América como capital de España, y hogar de más de trescientos mil residentes provenientes de la otra orilla del Atlántico, acoger una muestra como *In Your Face* es algo más que un placer: es también una necesidad. Estoy seguro de que los madrileños, siempre curiosos, encontrarán en el arte Chicano, singular crisol donde se funde los estilos de México y Estados Unidos, un reflejo de su propia personalidad urbana: vitalista, vibrante y amante de los colores. Agradezco mucho a AltaMed su entusiasmo por participar en Los Veranos de la Villa y por haber brindado esta oportunidad de colaboración cultural entre dos grandes urbes como son Madrid y Los Ángeles.

**- Alcalde de Madrid, José Luis Martínez-Almeida Navasqués**

La Embajada de México en España se complace en acompañar el esfuerzo conjunto entre el Ayuntamiento de Madrid, a través del festival Veranos de la Villa, el Espacio Cultural Serrería Belga y AltaMed Health Services por presentar la exposición *In Your Face: Arte Chicano Después de CARA* en Madrid. Esta muestra permitirá al público español conocer la calidad de la producción artística Chicana y adentrarse tanto en su forma de ver el mundo, como en su vinculación con sus raíces Mexicanas y su entorno.

**- Embajador Quirino Ordaz Coppel**

Es un honor para *AltaMed Health Services* asociarse con la Embajada de México en España y El Instituto Cultural de México en España, y estamos profundamente agradecidos con la ciudad de Madrid por incluir nuestra colección en su festival cultural Veranos de la Villa. AltaMed se fundó hace más de 50 años como una red comunitaria de atención médica comprometida a la justicia social y la equidad. Decidí llenar todas nuestras clínicas con arte porque AltaMed cree que el arte es esencial para sanar cuerpos, espíritus y comunidades, y que todos merecen tener acceso a gran arte. El arte chicano es audaz, festivo, imaginativo, profundo e influyente, al igual que la experiencia de los inmigrantes mexicano-estadounidenses. Espero que todos nuestros países sigan unidos durante este importante intercambio cultural y migratorio.

**-Cástulo de la Rocha** AltaMed President and CEO  
Fundador de la Colección de Arte de AltaMed

# ¿QUE ES EL ARTE CHICANO?

Armando Durón, Coleccionista de Arte Chicano | 2022

El arte chicano/mexicano consiste en compartir la experiencia chicana/mexicana a través de las artes visuales. Los artistas chicanos/mexicanos exploran y comparten sus experiencias vividas, sus esperanzas, sus sueños, su dolor, y sus decepciones: su resistencia y afirmación. Lo hacen sobre todo a través de obras coloridas, figurativas, icónicas y/o evidentemente políticas. La mayoría de las personas están familiarizadas con las obras de Frida Kahlo, o con calaveras, carros, Emiliano Zapata, nopales, guerreros aztecas, tarjetas de lotería, o la Virgen de Guadalupe. Todos están de acuerdo en que eso es arte chicano/mexicano, pero los artistas a menudo tratan de hacernos ver verdades más profundas. Es posible que la impresión de Frida Kahlo en su pared no sea solo un gran retrato de una mujer ahora famosa. Es probable que represente la lucha de las mujeres, especialmente de las artistas chicanas/mexicanas, que han tenido que lidiar con el

dominio masculino que a menudo ahoga sus voces. Ese carro no se trata solo de tener un automóvil con un buen trabajo de pintura, sino también de resistencia a una cultura dominante. Un cruising lowrider es una declaración que desafía a cualquier persona a faltarle el respeto. Obsérvese que no he hecho ninguna distinción entre lo que algunos llamarían arte elevado y arte popular o bajo. Todas las contribuciones a nuestra cultura merecen el mismo reconocimiento. Los artistas chicanos/mexicanos han utilizado nuevos medios para transmitir su mensaje, pero la angustia, la introspección y la vivacidad de su mensaje siguen siendo constantes. Ya sea a través de lo abstracto, lo conceptual, el video o el sonido, siguen diciendo nuestras verdades, nuestros valores. Más que las imágenes bonitas, eso es lo que le da su poder, su belleza más profunda, y su valor duradero.



**YREINA CERVANTES**

*Mujer de Mucha Enagua: PA 'TIXICANA*, 1999  
Serigrafía sobre papel, ed. 38/60  
Colección de Arte de AltaMed, Inv. #2021.125.LM

WAYNE ALANIZ HEALY  
Detalle de *Curbside Boyle Heights (Boyle  
Heights en la Acera)*, 2014  
Acrílico sobre lienzo  
Colección de Arte de AltaMed, Inv. #15754



# REDEFINICIÓN DEL ARTE ESTADOUNIDENSE

**S**urgió un arte distintivo de la dinámica relación interdependiente entre el Movimiento (el movimiento de los derechos civiles de los chicanos/mexicanos de las décadas de 1960 y 1970) y un segmento significativo de la comunidad artística de estadounidenses de ascendencia mexicana. (Catálogo CARA, pág. 27)

En 1990, una notable exposición intentó crear una documentación visual y un análisis del Movimiento de Arte Chicano desde 1965 hasta 1985. Fue concebido por primera vez a principios de la década de 1980 por profesores de historia del arte de la Universidad de California Los Ángeles (UCLA) (Cecilia Klein y Shifra Goldman) y estudiantes graduados. CARA (*Chicano Art: Resistance and Affirmation*) fue organizada por la Galería de Arte Wight en la UCLA, donde los departamentos de Estudios Chicanos y Estudios Mexicanoamericanos ya estaban firmemente establecidos desde fines de la década de 1960. Los organizadores querían un tipo diferente de exhibición para este tema, distinto del museo de arte normal. Uno de los mayores desafíos fue que el arte y la cultura de los chicanos/mexicanos eran difíciles de definir o formalizar de manera uniforme; todos tenían sus propias ideas y la mayoría eran muy personales y emocionalmente cargados. Desde entonces, el catálogo de 373 páginas se ha convertido en un libro de texto fundamental para el arte de ese período. Los ensayos fueron escritos por artistas y académicos sobre “Las Dialécticas del Arte Chicano–Mexicano Americano” y “Los Contextos Políticos y Sociales del Arte Chicano”; hubo un Glosario Chicano de Términos como Barrio, Bato o Vato, Pachuco/a y Ese, y un Apéndice enumeraba diez páginas de “Grupos, Centros y Teatros” por cada estado y sus años de operación. Los organizadores lucharon por obtener financiamiento para la planificación e implementación de la exposición, a menudo porque el arte se consideraba demasiado político. También fue radical su rechazo del proceso museológico tradicional de tener un solo curador, a favor de un comité muy grande que reflejaba un grupo cultural no representado en museos en ese momento; un grupo que afirmaría su propia autoridad y se basaría en el consenso y no en la jerarquía. Por todos estos motivos y más, se eligieron los dos términos Resistencia y Afirmación para resumir mejor el arte chicano en 1990.

Más de treinta años después, nuestro equipo de curaduría de La Colección de Arte de AltaMed ha elegido volver a visitar esta exposición histórica para llevar el arte chicano a Roma. Compartimos el mismo objetivo que con CARA: “presentar este trabajo de una manera que permita que se entienda y se aprecie fuera de la comunidad de chicanos, así como en el interior” (pág. 31). Seleccionamos artistas de la exposición CARA que también están representados en la colección, y comenzamos donde CARA dejó en 1985. Teníamos curiosidad por ver cómo se habían desarrollado estos artistas chicanos/mexicanos y qué había cambiado, si acaso algo. La exposición original se organizó en torno a los siguientes temas: La Causa (El movimiento de los derechos civiles de los chicanos/mexicanos), Iconos Culturales, Libertades Civiles, Imágenes Urbanas, Murales, Grupos, Expresiones Regionales, Recuperar el Pasado, Visiones Feministas, y Redefinir el Arte Estadounidense. Mientras contemplamos el arte y la cultura chicano desde nuestra perspectiva contemporánea, *In Your Face* se divide en estos tres temas: Quiénes somos? Es complicado, Esta es nuestra comunidad, y ¿Puedes verme? Estoy aquí mismo.

El título de la exposición, *In Your Face*, no solo es una referencia literal al acrónimo CARA (cara en español), sino un reconocimiento de que el arte chicano es tan audaz, provocativo y ambicioso como antes. Los artistas chicanos siguen siendo políticos, siguen preocupados por las libertades civiles y la justicia social, y aún hay visiones feministas sólidas, imágenes urbanas e íconos culturales. También podemos decir con absoluta certeza hoy que el arte chicano ha redefinido el arte estadounidense y continua haciéndolo. Entonces, ¿ha cambiado algo? Numerosas obras de la exhibición deliberadamente recuerdan el pasado desde el presente. En 2021, Patssi Valdez tomó una fotografía de aproximadamente 1986 de ella misma y del artista Harry Gamboa Jr. y agregó papel cortado pintado, malla, y un nuevo marco para reinventar a los dos artistas que miraban con timidez a través de cortinas de Ventana como *Rouge; Dado cargado. El Mural Colectivo del 20.º Aniversario de Los Four (1994)* recuerda la exposición de 1974 del colectivo de arte chicano Los Four en el Museo de Arte del Condado de Los Ángeles (la primera exposición de arte chicano en un museo principal), que también incluyó un “mural



cooperativo." Sin embargo, en 1994 solo quedaban tres artistas, ya que Carlos Almaraz había muerto en 1989. *Clavo y Alice* de John Valadez comenzaron como fotografías, tomadas por el artista alrededor de 1978 como parte de su serie *Portafolio de Retratos Urbanos del Este de Los Ángeles*, y luego se reunieron e imprimieron como serigrafías en 2014. La icónica obra de Ester Hernández *Sun Mad (Sol enojada)* (1982) fue un ataque mordaz a los pesticidas que envenenaron a los trabajadores agrícolas en la industria de la uva de California. En 2008, Hernández reelabora esta misma imagen para leer *Sun Raid (Ataque al sol)*, como una crítica sobre la deportación de trabajadores agrícolas indígenas. Otras declaraciones políticas son más sutiles, como la escultura de Linda Vallejo *La Victoria* (2014) de su serie *Hacerlos todos Mexicanos* que hace que incluso la famosa escultura griega antigua Nike de Samotracia sea marrón oscuro (y, en consecuencia, mexicana). El fotógrafo Harry Gamboa Jr, cofundador del grupo de arte chicano vanguardista Asco (1972–1987), aborda el problema constante de los estereotipos en su serie *Hombre Chicano sin ataduras* (1991–en curso), que se muestra en la exhibición con cuatro fotografías en blanco y negro de hombres chicanos orgullosos (quizás desafiantes) que van desde un músico hasta un estudiante, un artista, y un estimado erudito. Hay obras que hacen referencia a la espiritualidad universal en los tres pasteles de Juanishi Orozco desde 1990, en el majestuoso *Volador* de Salvador Vega (1993) y en *Fluyendo con el Ritmo de la Tierra* de David Botello (1991) y *Sin título* (1992), que colocan a una mujer indígena cara a cara con un águila en vuelo. Las mujeres fotografiadas en estas obras de arte son fuertes e intrépidas, como en la representación histórica de Judy Baca de la mujer indígena de la medicina Toyipurina (1760–1799) y el impactante retrato de Ester Hernández de la madre sagrada conocida indistintamente como la deidad azteca Tonantzin, la Virgen de Guadalupe, y La Curandera.

La resistencia y la afirmación de los chicanos/mexicanos siguen siendo fuertes hoy en día, pero más complicadas que nunca. El concepto de *interseccionalidad* (Kimberlé Crenshaw, 1987) se utiliza para conectar los diferentes aspectos de nuestra identidad, incluidos el género, la raza, el origen étnico, la clase, la religión y más. La inmigración de América Latina a los EE.UU. ha aumentado drásticamente. En 1960, solo el 6% de los inmigrantes estadounidenses eran de México y el 3% del resto

de América Latina. En 2018, los mexicanos representan el 25% y otros latinoamericanos el 25% (Pew Research Center, 2018). Las comunidades y los barrios se han diversificado y extendido por todo el mundo. La política en los EE. UU. es complicada, ya que los latinos no pueden ser definidos fácilmente por un partido o problema en particular. El liderazgo latino también es muy visible hoy en día, en salas de juntas corporativas, en política, círculos académicos, como científicos y artistas. Hoy en día, muchos chicanos, especialmente la generación más joven, prefieren llamarse latinos, que abarca un grupo más grande de latinoamericanos en los Estados Unidos, omexicano-americanos (a veces el término chicano puede tener una carga política), o hispanos según la región geográfica de los EE.UU. Y existe el debate actual sobre cómo expresar la neutralidad de género con los términos Chicax, Chicane, Chican@ o Xicanx. Por eso le preguntamos y afirmamos: "¿Puede verme? Estoy aquí."

Los chicanos están todavía presentes en la sociedad actual de los EE. UU., y también el arte chicano, no solo la generación anterior de artistas chicanos social y políticamente activos de la década de 1960 a 1980, sino que hay una nueva generación emocionante de artistas chicanos hoy en día. Pueden requerir más esfuerzo para identificar y comprender, siendo igual de resistentes a categorizaciones y estereotipos fáciles, pero continúan redefiniendo el arte estadounidense y consolidando su lugar en la sociedad estadounidense.

**JUDITH F. BACA**  
**Primero de Mayo "Pancho"** 2006  
 Pintura acrílica, técnica mixta,  
 uretano sobre espuma de  
 poliestireno, Colección de la  
 artista Judith F. Baca y los  
 Archivos SPARC, SPARCinLA.org





**FRANK ROMERO**

Detalle de *Buffalo  
Dancer (Bailarín de  
Búfalo)*, 1994

Oleo sobre madera

Colección de

Arte de AltaMed, Inv.

#2021.62.LM

# BIOGRAFÍAS DE ARTISTAS



## CARLOS ALMARAZ

Nacido en 1941, Ciudad de México, México, murió en 1989, Los Ángeles, California

Almaraz se mudó a los Estados Unidos de niño, primero a Chicago y luego al Este de Los Ángeles. Su primera instrucción artística fue en Garfield High School en 1959, y su educación continuó en Los Angeles City College, Loyola Marymount University, California State University de Los Angeles, Otis College of Art and Design, Art Students League en Nueva York, y Universidad de California en Los Angeles (todo antes de 1965). Almaraz vivió brevemente en Nueva York y regresó allí de 1965 a 1970. Fue un momento muy difícil, ya que tuvo dificultades para encontrar su identidad artística y personal. Almaraz regresó a Los Ángeles con problemas de salud graves, pero se recuperó. Completó su Maestría en Bellas Artes en Otis en 1974, donde conoció a otros artistas chicanos, creó obras de arte para César Chávez y los United Farm Workers (Trabajadores Agrícolas Unidos), y cofundó el grupo seminal de arte chicano, Los Four, con Roberto "Beto" de la Rocha, Gilbert "Magu" Luján y Frank Romero, y luego Judith Hernández. Almaraz murió en 1989 debido a complicaciones relacionadas con el SIDA.

## CHARLES "CHAZ" BOJÓRQUEZ

Nacido en 1949, Los Ángeles, California, vive en Los Ángeles

Bojórquez fue un artista de grafitis a fines de la década de 1960 que comenzó a incorporar un sistema existente de escritura callejera Cholo que provino de la cultura de pandillas locales, que comenzó como un acto de desafío contra el acoso y la marginalización de la población chicana en la década de 1940. Estudió arte en la Universidad de Guadalajara en México, California State University, y el Chouinard Art Institute, donde refinó este estilo caligráfico y lo combinó con su etiqueta distintiva Señor Suerte. A medida que sus reconocidos murales de grafiti comenzaron a aparecer en las paredes de Los Ángeles, se convirtió en el principal defensor de este sistema de escritura y pintura en la década de 1970, conocido como *West Coast Cholo*, lo que lo elevó a un lenguaje visual reconocido en todo el mundo.

## BARBARA CARRASCO

Nacida en 1955, El Paso, Texas, vive en Los Ángeles, California

La artista y activista Carrasco es conocida por sus trabajos cargados políticamente que desafían los estereotipos culturales relacionados con el género, la raza, la sexualidad y la socioeconomía, al comentar sobre los problemas cotidianos con los que muchos estadounidenses mexicanos se enfrentan debido a su marginalización. Carrasco estudió arte en la Universidad de California en Los Angeles, donde escuchó por primera vez a César Chávez hablar sobre el sindicato United Farm Workers (Trabajadores Agrícolas Unidos). Esto la inspiró a convertirse en una de las artistas más comprometidas visualmente que invirtió en mejorar las condiciones de los trabajadores agrícolas de los EE.UU. Más tarde completó su Maestría en Bellas Artes (1991) en el California Institute of the Arts.

## JUDITH F. BACA

Nacida en 1946, Huntington Park, California, vive en Los Ángeles, California

Nacida de padres mexicanos, Baca es una chicana muralista, activista y autoproclamada feminista. Cofundó el Social and Public Art Resource Center (SPARC), un centro de arte comunitario en Venice, California, y es más conocida como la directora del proyecto mural *The Great Wall of Los Angeles* que representa la historia de California, centrándose en las historias de mujeres y minorías. Baca es profesora de estudios chicanos y también de artes y culturas mundiales en la Universidad de California en Los Angeles. Baca afirma: "Espero usar el espacio público para crear voz pública y conciencia sobre la presencia de personas que a menudo son la mayoría de la población, pero que pueden no estar representadas de ninguna manera visual."

## DAVID BOTELLO

Nacido en 1946, Los Ángeles, California, vive en Los Ángeles

El talento artístico de Botello fue alentado desde muy temprana edad en casa y en la escuela, donde conoció a su compañero artista y colaborador de toda la vida Wayne Alaniz Healy. Después de asistir brevemente a la California State University en Los Angeles, fue reclutado para el servicio militar y enviado a Europa, en lugar de Vietnam. Allí estuvo expuesto al arte europeo y creó su primer mural para el Ejército de los Estados Unidos. De regreso a Los Ángeles, Botello se involucró en el Movimiento de Arte Chicano y cofundó el Goetz Art Studio and Gallery, uno de los primeros en exhibir arte chicano en Los Ángeles en las décadas de 1960 y 1970. Luego, cofundó Los Dos Streetscapers (más tarde se convirtió en East Los Streetscapers) con Healy, que representa escenas familiares de la vida e historia de chicanos en murales de Los Ángeles.

## YREINA CERVANTEZ

Nacida en 1952, Garden City, Kansas, vive en Los Ángeles, California

Cervantez es una muralista, pintora, litógrafa y educadora de arte muy respetada, cuya obra dibuja imágenes e iconografía. La artista y activista chicana Yreina Cervantes es más conocida por sus obras que toman imágenes de su amada historia y cultura mexicana y mexicanoestadounidense. Cervantes estudió en la University of California Santa Cruz y recibió su Maestría en Bellas Artes (1989) de la Universidad de California en Los Ángeles.

# BIOGRAFÍAS DE ARTISTAS

## RICHARD DUARDO

Nacido en 1952, Los Ángeles, California, murió en 2014, Los Ángeles

Duardo combinó los modos tradicionales de litografía con imágenes de la cultura popular y los elementos de diseño de New Wave. Conoció la litografía en la escuela secundaria mientras trabajaba como voluntario en una prensa local organizada para la Union de Trabajadores Agrícolas Unidos, y organizó un periódico clandestino llamado *Student Voice*. Esto fue durante los Blowouts del East Los Ángeles de 1968, las protestas lideradas por mexicanoestadounidenses contra condiciones desiguales en escuelas secundarias públicas. Duardo estudió litografía en Pasadena City College y en la Universidad de California en Los Angeles, donde obtuvo su Maestría en Bellas Artes. Se convirtió en maestro litógrafo en Self-Help Graphics y cofundó el Centro de Arte Público, el primero de muchos estudios de arte y diseño. Su último estudio de litografía, Modern Multiples, Inc., continúa creando impresiones artísticas.

## DIANE GAMBOA

Nacida en 1957, Los Ángeles, California, vive en Los Ángeles

Gamboa fue parte del movimiento de vanguardia de arte chicano y miembro del grupo Asco desde 1980 hasta 1987. Explora libremente diversos medios, incluidos videos, presentaciones, diseño de moda, instalación, cerámica y pinturas tradicionales, fotografías, dibujos, y litografías por las que es más conocida. Gamboa busca la crítica y la deconstrucción de normas sociales relacionadas con el género, la sexualidad, el matrimonio y el romance, y sus figuras habitan un mundo de espacios y escenarios sur-realistas. Gamboa se graduó de Otis College of Art and Design, en Los Ángeles, en 1984.

## HARRY GAMBOA JR.

Nacido en 1951, Los Ángeles, California, vive en Los Ángeles

Comenzando en la escuela secundaria, Gamboa Jr. participó activamente en iniciativas del gobierno estudiantil y dirigidas por estudiantes incluidas las actividades de 1968 de los Blowouts de East Los Angeles. También en la escuela secundaria, Gamboa Jr. cofundó el grupo de arte chicano Asco (1972-1985), con otros artistas, Glugio Gronk Nicandro, Willie Herrón y Patssi Valdez. Formaron parte de una generación de artistas chicanos que utilizaron la política de identidad en su trabajo para remediar un desequilibrio de representación dentro de la cultura de los medios, a menudo con humor y crítica. Gamboa Jr. estudió en la Universidad de California en Los Angeles, fundó y dirigió el grupo de actuación internacional Virtual Vérité (2005-2017), y actualmente es director del Programa de Fotografía/Medios del California Institute of the Arts.

## GLUGIO GRONK NICANDRO

Nacido en 1954, Los Ángeles, California, vive en Los Ángeles

Mientras estaba en Garfield High School en la década de 1970, Gronk conoció a otros artistas, Gamboa Jr., Herrón y Valdez, y cofundó el grupo de arte vanguardista Chicano Asco. Fue principalmente autodidacta, tomó algunos cursos en East Los Angeles College y comenzó su carrera en arte interpretando espectáculos en parques locales. En 1973, creó dos murales con Herrón en el proyecto de vivienda de Estrada Courts. Su carrera multidisciplinaria se amplió para incluir diseños de escenarios para teatro y ópera, y colaboró Peter Sellars en la Ópera de Santa Fe, y con el compositor Joseph Julian González y el Cuarteto de Kronos en la música visual *Tormenta Cantata* en 1995, y actuaciones en vivo de pintura. Su imagen distintiva de La Tormenta revela la exploración del artista de la identidad sexual/género, la ilusión y la teatralidad. Gronk es un seudónimo que el artista eligió para sí mismo.

## WAYNE ALANIZ HEALY

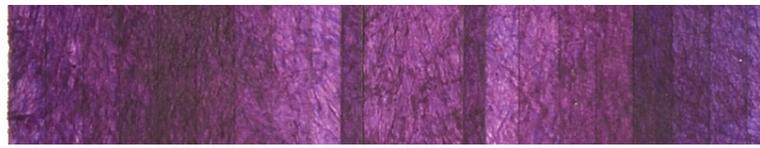
Nacido en 1946, Santa Bárbara, California, vive en Los Ángeles, California

Healy nació de una familia de artistas, pero inicialmente estudió ingeniería aeroespacial y matemáticas en la California State Polytechnic University en Pomona, y obtuvo su maestría en ingeniería mecánica de la University of Cincinnati en Ohio. Después de 23 años trabajando como ingeniero, decidió convertirse en artista y en 1999 completó su Maestría en Bellas Artes en la California State University (CSU) en Northridge. Healy comenzó a trabajar en el Mechicano Art Center en Los Ángeles y, en 1975, se reunió con su amigo de la escuela primaria y compañero de trabajo David Botello para establecer el grupo East Los Streetscapers. Healy ha seguido enseñando a tiempo parcial en CSU Northridge hasta el día de hoy.

## ESTER HERNÁNDEZ

Nacida en 1944, Valle de San Joaquin, California, vive en San Francisco, California

Hernández nació de una familia de trabajadores agrícolas mexicanos Yaqui en el centro de California. Estudió en la University of California Berkeley, y cuando terminó en 1976, ya se había unido a Las Mujeres Muralistas, un colectivo de artistas mujeres con sede en el Mission District de San Francisco que creó murales en toda la región de San Francisco. Su padre apoyó a César Chávez y a los Trabajadores Agrícolas Unidos, y Hernández dedicó su carrera a crear obras socialmente relevantes en los medios de pintura, dibujo y litografía que destacan los problemas y las necesidades de su comunidad de inmigrantes.





DETALLE DE CÉSAR A. MARTÍNEZ, *Purple Serape (Sarape Morado)*, 2010, Acrílico sobre papel, Cortesía del artista y Ruiz-Healy Art, San Antonio

## LEO LIMÓN

Nacido en 1952, Los Ángeles, California, vive en Los Ángeles

Limón fue criado en el barrio mexicanoamericano de Boyle Heights en East Los Ángeles. Mientras estaba en la escuela secundaria, tomó clases de arte en Otis College of Art and Design y pasó tiempo con otros artistas, como Carlos Almaraz, que ya estaban en sus carreras artísticas y le enseñaron sobre la identidad chicano y La Causa. Limón se desempeñó en las fuerzas armadas de los EE.UU. como fotógrafo y continuó estudiando en Los Angeles Trade Technical College. Se involucró mucho en la comunidad artística chicana de Los Ángeles, incluido el Mechicano Art Center y Self Help Graphics, pintando murales públicos y creando impresiones.

## CARMEN LOMAS GARZA

Nacida en 1948, Kingsville, Texas, vive en San Francisco, California

Garza nació en una pequeña comunidad mexicanoestadounidense cerca de la frontera entre los EE.UU. y México, pero era castigada cuando era niña si hablaba español en la escuela. Aprendió a hacer papel picado de su abuela cuando era niña y decidió convertirse en artista a los 13 años, como su madre. Garza estudió educación en la Universidad de Texas A&M, donde comenzó a participar activamente en el Movimiento Chicano. Más tarde completó su certificado de enseñanza y recibió una maestría en educación de la Juárez-Lincoln/Antioch Graduate School y la California State University de San Francisco. Garza ha escrito e ilustrado numerosos libros infantiles bilingües, utilizando imágenes personales y familiares de su infancia. Cree que su arte puede luchar contra el racismo creando imágenes positivas de familias mexicanoestadounidenses.

## YOLANDA LOPEZ

Nacida en 1942, San Diego, California, murió en 2021, San Francisco, California

López se crió en la comunidad mexicana de inmigrantes de San Diego llamada Logan Heights. Comenzó a trabajar como organizadora comunitaria y activista mientras asistía a el College of Marin y la California State University en San Francisco durante la Tercera Huelga Mundial en 1968. Más tarde recibió su Maestría en Bellas Artes de la Universidad de California en San Diego. López enseñó arte en el Mission Cultural Center for Latino Arts y en varias universidades, y ha dado conferencias en todo el mundo sobre arte chicano contemporáneo. Sus obras más icónicas son de la serie *Virgin of Guadalupe*, donde retrata a la Virgen como una poderosa ícono femenina corriendo con zapatillas de tenis y celebrando la matriarquía.

## GILBERT "MAGU" LUJÁN

Nacido en 1940, French Camp, California, murió en 2011, Los Ángeles, California

Magu, miembro fundador de Los Four, fue ampliamente considerado el intelectual del grupo. En la década de 1970, concibió y organizó Mental Menudos, grupos de debate abiertos sobre historia indígena, mexicana y chicana, identidad social y arte, llamado así por el popular estofado mexicano. Magu se desempeñó en la Fuerza Aérea de los EE.UU., estudió arte y cerámica en East Los Angeles College y la California State University en Long Beach, y completó su Maestría en Bellas Artes en escultura en la Universidad de California en Irvine. Dictó cursos de arte y estudios étnicos en escuelas públicas y universidades, organizó exposiciones de arte, fue organizador comunitario y director artístico de la revista chicana *Con Sapos*. Apasionado por los autos y la cultura automotriz durante toda su vida, su concepto de Magulandia es un paisaje cultural construido y una utopía imaginada para el arte y la cultura indígena y chicana.

## CÉSAR A. MARTÍNEZ

Nacido en 1944, Laredo, Texas, vive en San Antonio, Texas

Martínez estudió arte en Texas A&I University en Kingsville en la década de 1960, y luego en 1968 fue reclutado para servir en el Ejército de los EE.UU. en Corea. Después de haber sido dado de alta con honores tres años más tarde, se unió a amigos de la universidad en San Antonio, Texas, y se involucró en el movimiento político y artístico chicano. Durante su infancia, pasó mucho tiempo en su rancho familiar, Los Garzas, en Nuevo León, México. Fue el primero de su familia en nacer en los Estados Unidos y el primero en asistir a una universidad. Los famosos retratos de *Bato* y *Pachuco* de Martínez registran la cultura chicana a través del hombre hispano estereotípico, pero más como un colorido híbrido de tipos fisiológicos que como una copia realista.

## DELILAH MONTOYA

Nacida en 1955, Fort Worth, Texas, vive en Albuquerque, Nuevo México y Houston, Texas

Nacida en 1955, Fort Worth, Texas, vive en Albuquerque, Nuevo México y Houston, Texas

Montoya obtuvo su Maestría en Bellas Artes en la Universidad de Nuevo México. También es miembro fundadora de Sin Huella, un colectivo de Texas para artistas y activistas que crea conciencia sobre las prácticas de inmigración y cumplimiento aduanero que afectan a las familias de inmigrantes detenidas. Su conocida instalación *La Guadalupeana* (1998) incorpora un altar y sus fotografías que critican el trato dispar de los latinos por parte de las fuerzas de seguridad. Montoya enseñó en la Universidad de Nuevo México, el Institute of American Indian Arts y la California State University, y actualmente enseña en la Universidad de Houston en Texas.

# BIOGRAFÍAS DE ARTISTAS

## JUANISHI OROZCO

Nacido en 1945, Lincoln, California, vive en Sacramento, California

Nacido en las afueras de Sacramento en el norte de California, Orozco estudió en la California State University en Sacramento y enseñó a muchos artistas jóvenes como educador en arte. En 1969, cofundó el colectivo artístico chicano Royal Chicano Air Force (originalmente Rebel Chicano Art Front), con otros artistas chicanos, José Montoya, Esteban Villa, Ricardo Favela y Rudy Cuellar. Los artistas se sentían frustrados con la marginalización de los artistas chicanos y querían apoyar al sindicato Trabajadores Agrícolas Unidos. Orozco participó en muchos proyectos importantes de murales chicanos en California y creó pinturas, pasteles, litografías y sus propios murales de manera independiente.

## ROBERTO "BETO" DE LA ROCHA

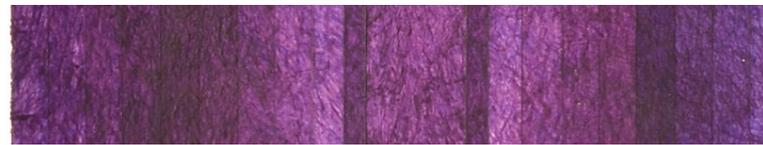
Nacido en 1937, Wilmar, California, vive en Los Ángeles, California

Beto también fue miembro fundador del colectivo de artistas chicanos Los Four. Al igual que Magu, Beto estaba interesado en aspectos "indígenas y locales" del arte chicano. A pesar de participar en una exitosa exposición importante de Los Four en el Museo de Arte del Condado de Los Ángeles en 1974, y en un trabajo de enseñanza de arte en East Los Angeles Community College, Beto decidió destruir todas sus pinturas y retirarse a una vida de soledad y estudio religioso durante los siguientes veinte años. Desde entonces, ha regresado al mundo del arte y a sus amigos, pero muy pocas de sus obras se pueden encontrar hoy.

## FRANK ROMERO

Nacido en 1941, Los Ángeles, California, vive en Los Ángeles y Francia

Romero, miembro fundador de Los Four, también es un muralista prolífico cuyo icónico mural de autopistas fue creado para los Juegos Olímpicos de 1984 en Los Ángeles. Romero estudió en California State University en Los Angeles, donde se hizo amigo de Gilbert "Magu" Lujan, quien luego lo presentó a los otros miembros de Los Four. Romero y Lujan se convertirían en compañeros de habitación, juntos experimentando la emoción y los desafíos de Nueva York como artistas jóvenes. Romero comenzó su carrera artística como diseñador gráfico y fotógrafo trabajando para el condado de Los Ángeles, y diseñó carteles y otros materiales para la exposición Los Four de 1974 en el Museo de Arte del Condado de Los Ángeles.



## TEDDY SANDOVAL

Nacido en 1949, Los Ángeles, California, murió en 1995, Los Ángeles

Sandoval explora narrativas sobre raza, género y sexualidad relacionadas con la comunidad queer de los chicanos de California, de la cual fue una parte importante, y colaboró en exposiciones y presentaciones con el grupo Asco y el artista Glugio Gronk Nicandro. Sus obras de arte se relacionan con íconos y simbolismo de las culturas mexicana y chicana de East Los Ángeles, donde creció, y también hace referencia a la cultura popular estadounidense. Estudió litografía en la Universidad de California en Long Beach, pero su amplia producción incluyó cerámica, arte postal, pintura, arte escénico, fotografía y exposiciones de ventanas. Sandoval murió por complicaciones relacionadas con el SIDA en 1995.

## JOHN VALADEZ

Nacido en 1951, Los Ángeles, California, vive en Los Ángeles

Valadez es un artista realista que elige a su comunidad chicana de East Los Ángeles como su materia, retratando de manera realista y expresiva figuras marginadas. Estudió historia del arte y pintura en East Los Angeles Junior College y la California State University en Long Beach. Comenzó a dibujar escenas, pero se puso impaciente en el lento proceso, por lo que recurrió a la fotografía callejera a fines de la década de 1970. Valadez también crea murales, pasteles y pinturas al óleo. Cofundó el Centro de Arte Público en 1977.

## PATSSI VALDEZ

Nacida en 1953, Los Ángeles, California, vive en Los Ángeles

En la escuela secundaria, Valdez conoció a otros artistas, Harry Gamboa Jr., Glugio Gronk Nicandro y Willie F. Herrón III. Juntos fundaron el grupo de artistas chicanos Asco en 1972. Como la única mujer miembro, la amplia gama artística de Valdez, que incluye arte escénico, arte conceptual, instalaciones, murales, diseño de moda, collage, fotografía, pintura en caballete y diseño de escenario, fue crucial para el papel del grupo en la expansión de la definición del arte chicano que fue más allá de murales y carteles. Valdez estudió en Otis College of Art and Design en Los Ángeles.

## LINDA VALLEJO

Nacida en 1951, Los Ángeles, California, vive en Los Ángeles

a práctica interdisciplinaria de Vallejo incluye la litografía, la pintura, el dibujo, el ensamblaje, la escultura, la apropiación cultural, la instalación y el arte de datos (*Datos Sagrados*). Estudió bellas artes en Whittier College, litografía en la Universidad de Madrid en España, y recibió su Maestría en Bellas Artes de la California State University en Long Beach. Ha estado involucrada en la comunidad artística de Self Help Graphics desde principios de la década de 1970, a lo que llama su "alma mater cultural y creativa." Su trabajo explora las tradiciones indígenas relacionadas con la espiritualidad, la historia y la identidad humanas, a menudo con un enfoque gracioso y provocativo de las desigualdades y la discriminación experimentadas por los chicanos y otras personas de color en la sociedad estadounidense hoy en día.

## SALVADOR VEGA

Nacido en 1957, Chicago, Illinois, vive en Chicago

Vega nació y creció en el vecindario de Pilsen en Chicago, donde las tradiciones murales mexicanas y chicanas han florecido desde la década de 1960. Interesado en tradiciones indígenas relacionadas con temas y mitologías sobre el origen de la tierra y la ascendencia compartida, Vega ha estado creando arte desde que era adolescente. Estudió en el Art Institute of Chicago en la década de 1970 y luego se involucró con el centro comunitario Casa Aztlán, pintando murales con otros artistas después de un incendio. Veinte años después, Vega ayudó a restaurar esos mismos murales, pero después de que un nuevo propietario pintara los murales en 2017, Vega trabajó con otros artistas para diseñar un nuevo mural.

## LARRY M. YÁÑEZ

Nacido en 1949, Yuma, Arizona, vive en Tempe, Arizona

Yáñez sirvió en el ejército de los Estados Unidos y pudo estudiar arte como resultado del proyecto de ley G.I. que proporciona a los soldados asistencia educativa. Las imágenes de Yáñez se basan en historias familiares personales, tradiciones, cultura popular y experiencias vividas de crecer en la encrucijada que es el suroeste estadounidense.



**CHARLES "CHAZ" BOJÓRQUEZ**  
***L.A. Mix (Mezcla de Los Angeles)***, 1997  
Serigrafía sobre papel  
ed. 18/58  
Colección de Arte de AtaMed,  
Inv. #2021.117.LM

# LISTA DE OBRAS

Carlos Almaraz  
*Fool's Paradise, 1986*  
*El paraíso de los tontos*  
Serigrafía sobre papel, ed. 3/9  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #10970

Carlos Almaraz  
*Greed, 1989*  
*Codicia*  
Serigrafía sobre papel, ed. 29/90  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2021.95  
Donación de Dan Guerero

Judith F. Baca  
*Primero de Mayo "Pancho", 2006*  
Pintura acrílica, técnica mixta, uretano sobre espuma de poliestireno  
Colección de la artista Judith F. Baca y los Archivos SPARC, SPARCinLA.org

Judith F. Baca  
*Toypurina, 1996*  
Acrílico sobre lienzo  
Colección de la artista Judith F. Baca y los Archivos SPARC, SPARCinLA.org

Charles "Chaz" Bojórquez  
*L.A. Mix, 1997*  
*Mezcla de L.A. (Los Ángeles)*  
Serigrafía sobre papel, ed. 18/58  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2021.117.LM

Charles "Chaz" Bojórquez  
*New World Order, 1994*  
*Nuevo Orden Mundial*  
Serigrafía sobre papel, ed. 34/60  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2021.125.LM

David Botello  
*Untitled, 1992*  
*Sin título*  
Acrílico sobre lienzo  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2019.1.4

David Botello  
*Flowing with the Rhythm of the Earth, 1991*  
*Fluyendo con el Ritmo de la Tierra*  
Serigrafía sobre papel, ed. 4/67  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2021.119.LM

Barbara Carrasco  
*Negativity Attracts, 1990*

*La Negatividad Atrae*  
Serigrafía sobre papel, ed. 38/62  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. # 2021.121.LM

Yreina Cervantez  
*Mujer de mucha enagua: PA 'TIXI-CANA, 1999*  
Serigrafía sobre papel, ed. 38/60  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2021.125.LM

Yreina Cervantez  
*El Pueblo Chicano con el Pueblo Centroamericano, 1986*  
Serigrafía sobre papel, ed. 18/45  
Colección de Arte de AltaMed, Inv. #2021.126.LM

Richard Duardo  
*Ohio (Sumo Wrestler Series), 2001*  
*Ohio (Serie de luchadores de Sumo)*  
Serigrafía sobre papel, ed. 4/7  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #11078.4

Richard Duardo  
*Veronika's Flight, 1994*  
*El Vuelo de Veronika*  
Serigrafía sobre papel, 38/72  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2021.124.LM

Diane Gamboa  
*Revelation Revolution, 2002*  
*Revolución de la Revelación*  
Serigrafía sobre papel, 37/88  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2021.128.LM

Harry Gamboa Jr.  
*David Avalos, Artist, 1991*  
*David Avalos, Artista*  
Impresión en gelatina de plata  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2022.09

Harry Gamboa Jr.  
*Lorenzo Flores III, Student (UC Berkeley), 1998*  
*Lorenzo Flores III, Estudiante (Universidad de California en Berkeley)*  
Impresión en gelatina de plata  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2022.15

Harry Gamboa Jr.  
*Marcos Loya, Musician, 2001*  
*Marcos Loya, Músico*

Impresión en gelatina de plata,  
ed. 1/6  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. # 2022.11

Harry Gamboa Jr.  
*Rodolfo Acuña, Historian (CSU Northridge), 2000*  
*Rodolfo Acuña, Historiador (Universidad Estatal de California en Northridge)*  
Impresión en gelatina de plata,  
ed. 1/6  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2022.16

Glugio Gronk Nicandro  
*Griselda, 2009*  
Técnica mixta acrílico sobre lienzo,  
ed. 3/6  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #12196

Glugio Gronk Nicandro  
*Maya Texting, 2013*  
*Mensajes de Texto Mayas*  
Serigrafía sobre papel, ed. 34/58  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #15765

Wayne Alaniz Healy  
*Curbside Boyle Heights, 2014*  
*Boyle Heights en la Acera*  
Acrílico sobre lienzo  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #15754

Ester Hernández  
*La Curandera, Tonantzin/ Guadalupe, 2019*  
Pastel al óleo sobre panel de madera de abedul  
Cortesía del artista

Ester Hernández  
*Sun Raid, 2008*  
*Ataque al sol*  
Serigrafía sobre papel, 15/31  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2022.77  
Donación de la artista

Leo Limón  
*Morena y Quetzalcoatl, 2001*  
Serigrafía sobre papel, ed. 46/78  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2021.123.LM

Leo Limón  
*Spirit Writers, 1991*  
*Escritores del Espíritu*

- Acrílico sobre lienzo  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2021.55.LM  
**Carmen Lomas Garza**  
*Baile, 2001*  
Litografía en color, ed. 11/80  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #12001.11
- Carmen Lomas Garza**  
*Ofrendas Section #3, 2011*  
*Ofrendas Sección #3*  
Recorte de papel negro  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #13393C
- Carmen Lomas Garza**  
*Ofrendas Section #13, 2011*  
*Ofrendas sección #13*  
Recorte de papel negro  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #13393M
- Yolanda Lopez**  
*A Woman's Work is Never Done: Your Vote Has Power, 1996*  
*El Trabajo de la Mujer Nunca Termina: tu Voto Tiene Poder*  
Serigrafía sobre papel, ed. 12/45  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. # 2021.135.LM
- Yolanda Lopez**  
*Woman's Work is Never Done, 1999*  
*El Trabajo de la Mujer Nunca Termina*  
Serigrafía sobre papel, ed. 46/73  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2021.131.LM
- Gilbert "Magu" Lujan, Roberto "Beto" de la Rocha, Frank Romero**  
*Los Four 20th Anniversary Collective Mural, 1994*  
*Mural Colectivo los Cuatro 20 Aniversario*  
Acrílico sobre 24 paneles de madera  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #12283A-X
- Gilbert "Magu" Luján**  
*Untitled I, ca. late 1980s*  
*Sin título I, alrededor de finales de los 1980*  
Marcador, pastel al óleo sobre tablero nat mat  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2019.1.17
- Gilbert "Magu" Luján**  
*Untitled II, ca. late 1980s*
- Sin título II, alrededor de finales de los 1980**  
Marcador, pastel al óleo sobre tablero nat mat  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2019.1.18
- César A. Martínez**  
*Purple Serape, 2010*  
*Sarape Morado*  
Acrílico sobre papel  
Cortesía del artista y Ruiz-Healy Art, San Antonio
- Delilah Montoya**  
*El Guadalupano, 1999*  
Serigrafía sobre papel, ed. 38/51  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2021.133.LM
- Delilah Montoya**  
*They Raised All of Us, City Terrace, 1996*  
*Ellas nos Criaron a Todos, City Terrace*  
Serigrafía sobre papel, ed. 16/48  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2021.134.LM
- Juanishi Orozco**  
*Untitled I, 1990*  
*Sin título I*  
Pastel sobre papel canson  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2019.1.15
- Juanishi Orozco**  
*Untitled II, 1990*  
*Sin título II*  
Pastel sobre papel canson  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2019.1.14
- Juanishi Orozco**  
*Untitled III, 1990*  
*Sin título III*  
Pastel sobre papel canson  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2019.1.13
- Frank Romero**  
*Buffalo Dancer, 1994*  
*Bailarin de Búfalo*  
Óleo sobre madera  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2021.62.LM
- Frank Romero**  
*Vida y Muerte, 1998*  
Serigrafía sobre papel, ed. 26/31  
Colección de Arte de
- AltaMed, Inv. #2021.132.LM
- Teddy Sandoval**  
*Angel Baby, 1995*  
*Bebé Ángel*  
Serigrafía sobre papel, 5/55  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2022.34
- Teddy Sandoval**  
*El Fin 1993*  
Serigrafía sobre papel, ed.1/1  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2022.31
- John Valadez**  
*Chicano Heaven, 2013*  
*Cielo Chicano*  
Serigrafía sobre papel, ed.36/55  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #14292
- John Valadez**  
*Clavo and Alice, 2014*  
*Clavo y Alice*  
Serigrafía sobre papel, ed.18/30  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2017.4.1AB
- Patssi Valdez**  
*Patssi's Kitchen, 2002*  
*La Cocina de Patssi*  
Acrílico sobre lienzo  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2021.56.LM
- Patssi Valdez**  
*Rouge; Loaded Dice, ca. 1986 – 2021*  
*Colorete; Dado Cargado*  
Collage de medios mixtos  
Cortesía de la artista
- Linda Vallejo**  
*Electric Oaks on the Hillside, 2008*  
*Robles Eléctricos en la Ladera*  
Óleo sobre lienzo  
Cortesía de la artista
- Linda Vallejo**  
*La Victoria, 2014*  
Resina reutilizada, acrílico y escamas de metal  
Cortesía de la artista
- Salvador Vega**  
*Volador, 1993*  
Serigrafía sobre papel, ed. 26/76  
Colección de Arte de  
AltaMed, Inv. #2021.166.LM

# LISTA DE OBRAS

Larry M. Yáñez

*Cama in My House, 1999*

*Cama en mi Casa*

Serigrafía sobre papel, ed. 38/12

Colección de Arte de

AltaMed, Inv. #2021.130.LM

Larry M. Yáñez

*Cocina Jaiteca, 2002*

Serigrafía sobre papel, ed. 13/60

Colección de Arte de AltaMed, Inv.

#2021.129.LM

**YREINA CERVANTEZ**  
*El Pueblo Chicano con el Pueblo Centroamericano, 1986*  
Serigrafía sobre papel, 18/45  
Colección de Arte de AtaMed,  
Inv. #2021.126.LM



TWO PASARAN!

VENEZUELOS

SUAVE

U.S. OUT OF CENTRAL AMERICA





Detalle de **CARMEN LOMAS GARZA**, *Ofrenda Section #13 (Ofrendas Sección #13)*, 2011  
Recorte de papel negra, Colección de Arte de AltaMed, Inv. #13393M

## RECONOCIMIENTOS

El éxito de este intercambio cultural global debe atribuirse al personal trabajador y al liderazgo de la Embajada de México de España (el embajador mexicano de España, Quirino Ordaz Coppel), el Instituto Cultural de México en España, y de AltaMed Health Services (la vicepresidenta ejecutiva, directora administrativa principal y presidenta de AltaMed Foundation, Dr. Zoila Escobar, el diseñador de marcas Darío García, la vicepresidenta de asuntos públicos Christina Sánchez, la gerente principal de relaciones públicas Verónica Ramírez, y al gran equipo de Branding & Communications. Esta exposición comenzó con dos líderes visionarios y amigos, el embajador mexicano de Italia Carlos García de Alba, y el director ejecutivo/presidente de AltaMed Health Services, Cástulo de la Rocha, quienes comparten el amor por el arte y por México dondequiera que viajen alrededor del mundo, lo que genera un impacto cultural. Agradecemos a Ismael Obregón de Oishii Creative por el diseño del logotipo de la exhibición, al Museo Italianoamericano de Los Ángeles (la directora Marianna Gatto y Francesca Guerrini) por su apoyo y asesoramiento inicial, y a Isabel Rojas Williams por su presentación experta sobre los murales chicanos. Esta exhibición es posible gracias al esfuerzo de aquellos que organizaron la innovadora exhibición CARA (Arte Chicano: Resistencia y Afirmación), reconociendo su éxito en un momento de 1990 en el que el arte chicano no era ampliamente aceptado ni comprendido en los museos. Por último, y lo más importante, reconocemos y expresamos nuestro agradecimiento a todos los artistas chicanos/as de la exposición, vivos y fallecidos, incluidos aquellos que prestaron obras de arte, con el fin de enriquecer nuestras vidas para siempre con su brillante trabajo artístico y sus poderosos mensajes.

Imágen de Contraportada: Detalle de **DELILAH MONTOYA**, *El Guadalupano*, 1999,  
Serigrafía sobre papel, ed. 38/51 Colección de Arte de AltaMed, Inv. #2021.133.LM

